

ATE BFT 320

03.9311-0080.4 730071

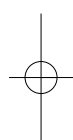
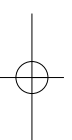
BA



Continental Teves AG & Co. oHG
Aftermarket
Postfach 90 01 20 · D-60441 Frankfurt am Main
Telefon-Hotline 01805-22 12 42 · Fax 069/7603-3979
ate.hotline@contiteves.com
www.ContiTeves-AM.com



???????????????????? © 2005 Continental Teves AG & Co. oHG





G (DOT 3), 220°C



SL, 260°C



Super DOT 4, 260°C

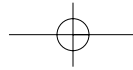


TYP 200, 280°C

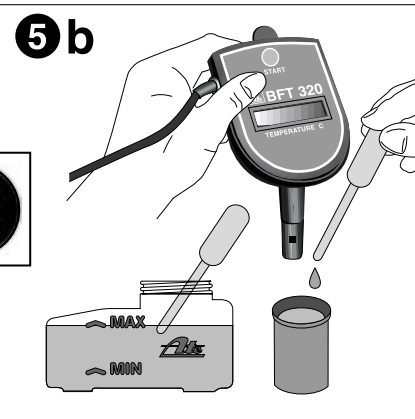
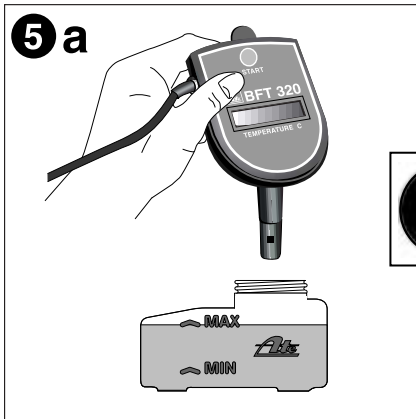
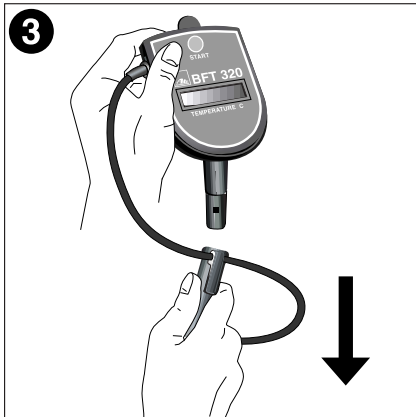
ATE BFT 320

D	6	N	16
CZ	6	NL	17
DK	7	P	17
E	8	PL	18
EST	9	RO	19
FIN	9	RUS	20
F	10	S	21
GB	11	SK	21
GR	11	SLO	22
H	12	TR	23
HR	13	J	24
I	14	VRC	25
LT	14	ARAB	26
LV	15		

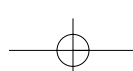
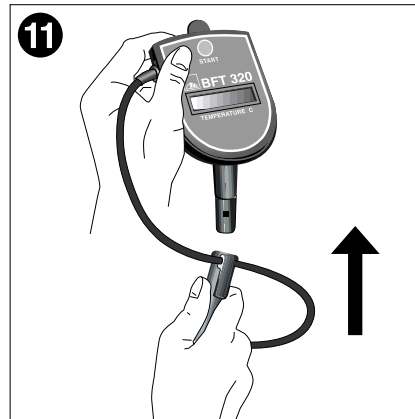
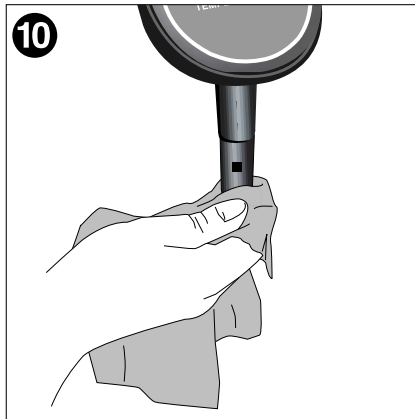
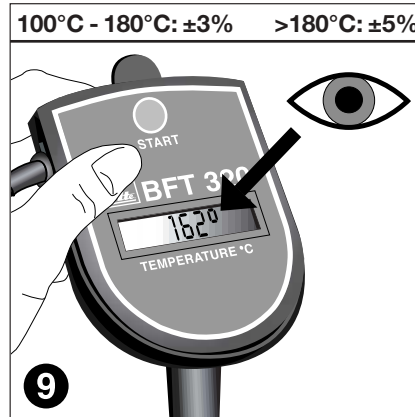
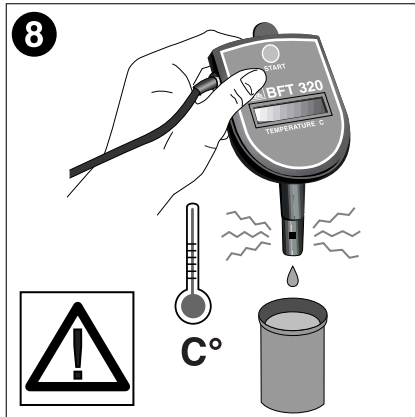
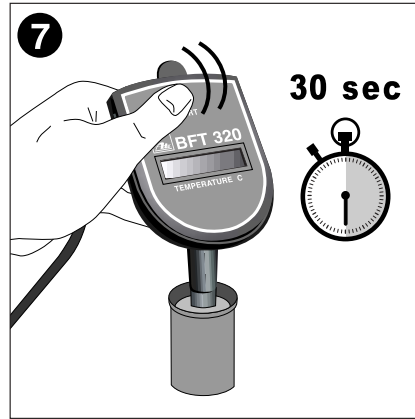
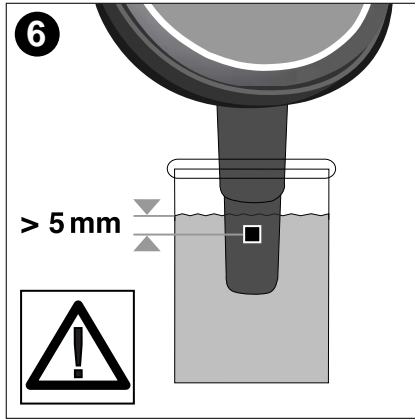




ATE BFT 320



ATE BFT 320



ATE BFT 320

D

Bremsflüssigkeitstester BFT 320

Der Bremsflüssigkeitstester BFT 320 ist ein hochwertiges und präzises Messgerät zur Bestimmung des Siedepunktes von Bremsflüssigkeiten auf Glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Der Bremsflüssigkeitstester BFT 320 ermöglicht Messungen sowohl im Ausgleichsbehälter des Fahrzeuges als auch im mitgelieferten Probenbecher. Die elektrische Spannungsversorgung (12V - DC) geschieht über die Fahrzeugbatterie. Der Tester ist nach CE geprüft. Die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise sind vor Benutzung des Gerätes vollständig zu lesen und zu befolgen.

⚠ Sicherheitshinweise zur Benutzung des Gerätes

- Durch unsachgemäße Handhabung können erhebliche Gefahren für den Benutzer, die Umwelt und Schäden am Gerät entstehen. Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für evtl. Schäden übernommen werden.
- Benutzung des Gerätes nur in gut belüfteten Räumen!
- Benutzung des Gerätes nur mit Schutzbrille!
- Nur für Bremsflüssigkeiten auf glykolischer Basis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) zugelassen.
- Nur für 12 Volt (DC) Betriebsspannung zugelassen.
- Gerät niemals trocken starten.
- Gerät nach Gebrauch mit sauberem Tuch reinigen und im originalen Koffer aufbewahren.
- Diese Bedienungsanleitung ist bei dem Gerät aufzubewahren.

⚠ Sicherheitshinweise zur Bremsflüssigkeit

- Bremsflüssigkeit nicht verschlucken oder trinken! Kontakt mit Augen und Haut ist strikt zu vermeiden. Im Ernstfall sofort ärztliche Hilfe unter Vorlage der Behälterhinweise in Anspruch nehmen.
- Schlucken oder Trinken von Bremsflüssigkeit führt zu Vergiftungserscheinungen wie Kopfschmerzen, Schwindel, Magenschmerzen, Erbrechen, Durchfall und kann in schwerwiegenden Fällen zu Krämpfen, Bewusstlosigkeit oder Tod führen.
- Ist Bremsflüssigkeit in die Augen gelangt, sofort die Augen mit viel klarem Wasser spülen. Nach einer gründlichen Spülung der

- Augen, ist sofort ein Augenarzt aufzusuchen.
- Ist Bremsflüssigkeit auf die Haut gelangt, sofort die Haut mit viel klarem Wasser spülen. Bei Hautreizung ist sofort ein Arzt aufzusuchen.
- Benetzte Kleidung schnellstmöglich wechseln.
- Bremsflüssigkeit stets verschlossen und nur in Original-Gebinden lagern. Bremsflüssigkeit darf für Kinder und andere Personen, die die Aufschrift nicht lesen können, nicht zugänglich sein.
- Wenn lackierte Flächen mit Bremsflüssigkeit in Berührung kommen, ist der Lack sofort mit klarem Wasser abzuwaschen.
- Beim Nachfüllen des Bremssystems mit Bremsflüssigkeit ist den Empfehlungen und Vorschriften des Fahrzeugherstellers Folge zu leisten.
- Bremsflüssigkeiten auf Glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) dürfen nicht mit Mineralöl gemischt werden. Eine Vermischung der Flüssigkeiten führt zum Totalausfall der Bremsanlage.

!

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu Gerät, Benutzung, Gewährleistung oder Reparatur an Ihren Fachhändler.

CZ

Zkoušeč brzdové kapaliny BFT 320

Zkoušeč brzdové kapaliny BFT 320 je kvalitní a přesný měřicí přístroj k určení bodu varu brzdových kapalin na bázi glykolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Zkoušeč brzdové kapaliny BFT 320 umožňuje měření jak ve vyrovnávací nádrži vozidla, tak i v dodaných odměrkách pro vzorky. Elektrické napájecí napětí (12V - DC) je zajištěno z autobaterie. Zkoušeč je prověřen dle CE. Před použitím přístroje je nutné si podrobně přečíst návod na použití a bezpečnostní pokyny a těmito se řídit.

⚠ Bezpečnostní pokyny pro použití přístroje

- Neodbornou manipulaci mohou vzniknout závažná nebezpečí pro uživatele, životní prostředí a dojít k poškození přístroje. V případě, že je přístroj obsluhován v rozporu s určením nebo špatně, nemůže být převzata odpovědnost za eventuelní škody.
- Přístroj používejte pouze v dobře větraných prostorách!

ATE BFT 320

DK

Bremsevæsketester BFT 320

Bremsevæsketesteren BFT 320 er et førsteklasses og præcist måleapparat til bestemmelse af kogepunktet ved bremsevæsker på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Bremsevæsketesteren BFT 320 skaber mulighed for måling både i bilens ekspansionsbeholder samt i medfølgende prøvebæger. Den elektriske spændingsforsyning (12V - DC) etableres via bilbatteriet. Testeren er CE-afprøvet.

Betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne læses grundigt før brug af apparatet og følges nøje.

⚠ Sikkerhedshenvisninger vedrørende brug af apparatet

- U hensigtsmæssig brug af måleapparatet kan resultere i betydelige farer for brugeren og miljøet og beskadigelse af selve apparatet. Benyttes apparatet til andet end det tilsigtede formål, kan producenten ikke holdes ansvarlig for evt. skader.
- Apparatet må kun benyttes i ventilerede rum!
- Apparatet må kun benyttes med beskyttelsesbriller!
- Kun godkendt til bremsevæske på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Kun godkendt til 12 volt (DC) driftsspænding.
- Apparatet må ikke tørstartes.
- Efter brug renses apparatet med en ren klud og opbevares i original kuffert.
- Betjeningsvejledningen opbevares i nærheden af apparatet.

⚠ Sikkerhedshenvisninger vedrørende bremsevæske

- Bremsevæske må ikke sluges eller drikkes! Undgå for enhver pris kontakt med øjne og hud. I nødstilfælde skal lægen omgående konsulteres (oplysningerne på selve beholderen fremvises).
- Slugning eller drikning af bremsevæske fører til forgiftningssymptomer som hovedpine, svimmelhed, mavepine, opkastning og diarré og kan i værste fald medføre krampesygdom, bevidstløshed eller døden.
- Hvis bremsevæsken er kommet i øjet, skylles straks med masser af klart vand. Når øjet er blevet grundigt skyllet, konsulteres øjenlægen snarest muligt.
- Hvis bremsevæsken er kommet på huden, skylles straks med masser af klart vand. I tilfælde

- Přístroj používejte pouze při současném použití ochranných brýlí!
- Určen pouze pro brzdové kapaliny na glykolové bázi (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Určen pouze pro provozní napětí 12 Voltů (DC).
- Přístroj nikdy nespouštějte nasucho.
- Po použití očistěte přístroj čistým hadříkem a uschovejte v originální kufříku.
- Tento návod k obsluze uschovejte u přístroje.

⚠ Bezpečnostní pokyny pro brzdovou kapalinu

- Brzdovou kapalinu nepolykejte a nepijte! Rozhodně zabraňte vniknutí do očí a kontaktu s kůží. V závažném případě neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc a předložte informace uvedené na obalu.
- Polykání a pití brzdové kapaliny vede k příznakům otravy jako jsou bolesti hlavy, nevolnost, žaludeční bolesti, zvracení, průjem a v závažných případech může vést ke křečím, bezvědomí nebo smrti.
- V případě zasažení očí brzdovou kapalinou je okamžitě propláchněte dostatečným množstvím čisté vody. Po důkladném propláchnutí očí neprodleně vyhledejte očního lékaře.
- Pokud se dostala brzdová kapalina do styku s kůží, okamžitě opláchněte kůži dostatečným množstvím čisté vody. Při podráždění pokožky vyhledejte neprodleně lékaře.
- Potřísněné oblečení co nejrychleji vyměňte.
- Brzdovou kapalinu uchovávejte stále uzavřenou a pouze v originálních nádobách. Brzdová kapalina se nesmí dostat do rukou dětem a osobám, které nemohou přečíst nápis na nádobě.
- Pokud přijdou do styku s brzdovou kapalinou lakované plochy, je zapotřebí lak neprodleně omýt čistou vodou.
- Při doplňování brzdové soustavy brzdovou kapalinou je zapotřebí respektovat doporučení a předpisy výrobce automobilu.
- Brzdové kapaliny na glykolové bázi (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) nesmějí být smíchány s minerálním olejem. Smíchání obou kapalin by vedlo k naprostému výpadku brzdového systému.

!

Při dotazech k přístroji, použití, záruce či opravě se prosím obraťte na Vašeho odborného dodavatele.

ATE BFT 320

af hudirritationer konsulteres lægen snarest muligt.

- Tøj, der er kommet i berøring med bremsevæske, udskiftes hurtigst muligt.
- Bremsevæske opbevares i en lukket originalbeholder. Bremsevæske opbevares utilgængeligt for børn og andre personer, som ikke kan læse oplysningerne på beholderen.
- Hvis lakerede flader kommer i berøring med bremsevæske, fjernes lakken straks med klart vand.
- Følg bilproducentens anbefalinger og instrukser, når der fyldes bremsevæske på bremsesystemet.
- Bremsevæske på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) må ikke blandes med mineralolie. En sådan kombination vil medføre totalsvigt i bremseanlægget.



Hvis du har spørgsmål vedr. apparatet, drift, garanti eller reparation bedes du henvende dig til nærmeste forhandler.

E

Comprobador de líquido de frenos BFT 320

El comprobador de líquido de frenos BFT 320 es un aparato de medición de precisión de alta calidad para determinar el punto de ebullición de los líquidos de frenos a base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). El comprobador de líquido de frenos BFT 320 permite realizar las mediciones tanto en el depósito de compensación del vehículo como en el recipiente de ensayo suministrado. La alimentación de corriente eléctrica (12V - DC) tiene lugar a través de la batería del vehículo. El comprobador ha sido verificado según la normativa CE. Antes de la utilización del aparato deben leerse y observarse completamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.

Indicaciones de seguridad para la utilización del aparato

- En caso de manejo inadecuado pueden existir riesgos importantes para el usuario o el medio ambiente y pueden ocasionarse daños en el aparato. No aceptaremos responsabilidad alguna por eventuales daños que hayan sido ocasionados por un manejo inadecuado o para fines extraños del aparato.
- El aparato sólo debe utilizarse en lugares bien

ventilados.

- El aparato sólo debe utilizarse con gafas de protección.
- Autorizado sólo para líquidos de frenos a base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Autorizado sólo para 12 voltios (DC) de voltaje de servicio.
- No ponga nunca en marcha el aparato en seco.
- Después del uso, limpie el aparato con un trapo limpio y guárdelo en el maletín original.
- Conserve estas instrucciones de uso junto con el aparato.



Indicaciones de seguridad para el líquido de frenos

- ¡No ingiera el líquido de frenos! Evite el contacto con los ojos y con la piel. En caso de urgencia acuda a un médico y muéstrela el envase.
- La ingestión del líquido de frenos provoca síntomas de intoxicación como dolores de cabeza, mareos, dolores de estómago, vómitos, diarrea, y en casos muy graves puede ocasionar convulsiones, pérdida del conocimiento o incluso la muerte.
- Si el líquido de frenos entra en contacto con los ojos, lávelos inmediatamente con agua limpia. Después de un lavado a fondo de los ojos, consulte de inmediato con un médico.
- Si el líquido de frenos entra en contacto con la piel, lave la zona afectada de inmediato con agua limpia. En caso de irritación de la piel consulte de inmediato con un médico.
- Cámbiese la ropa salpicada por el líquido de frenos lo antes posible.
- Guarde siempre el líquido de frenos en el envase original y manténgalo cerrado. El líquido de frenos no debe estar al alcance de los niños o de aquellas personas que no puedan leer la etiqueta del envase.
- Si el líquido de frenos entra en contacto con una superficie pintada, ésta deberá enjuagarse de inmediato con agua limpia.
- Al rellenar el sistema de freno con el líquido de frenos se deberán cumplir las recomendaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.
- Los líquidos de frenos a base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) no deben mezclarse con aceites minerales. Una mezcla de dichos líquidos conlleva la avería total del sistema de freno.



Si tuviera alguna pregunta sobre el aparato, su manejo, garantía o reparación, le rogamos se dirija a su distribuidor especializado.

EST

Pidurivedeliku tester BFT 320

Pidurivedeliku tester BFT 320 on kvaliteetne ja täpne mõõteriist glükoolipõhiste pidurivedelike (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) keemistemperatuuri määramiseks. Pidurivedeliku tester BFT 320 võimaldab mõõtmisi läbi viia nii sõiduki paisupaagis kui kaasasolevas proovianumas. Vooluallikana (12V – DC) kasutatakse sõiduki akut. Tester on CE-märgistusega.

Enne seadme kasutamist tuleb läbi lugeda ja kasutamisel järgida kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.



Ohutusjuhised seadme kasutamiseks

- Seadme ebaõigel käsitsemisel võivad tekkida tõsised kahjud kasutajale, keskkonnale ja seadmele. Tootja ei vastuta seadme mittesihipärasel või valel kasutamisel tekkivate võimalike kahjude eest.
- Seadet tohib kasutada ainult hästiventileeritud ruumides!
- Seadet tohib kasutada ainult kaitseprillidega!
- Seadet on lubatud kasutada ainult glükoolipõhiste (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) pidurivedelike testimiseks.
- Seadet on lubatud kasutada ainult 12 voldise (DC) voolupingega.
- Seadet ei tohi kuivalt käivitada.
- Seade tuleb pärast kasutamist puhta lapiga puhastada ja originaalkohvriss hoiustada.
- Kasutusjuhendit tuleb hoida seadme juures.



Ohutusjuhised pidurivedelikuga ümberkäimiseks

- Pidurivedelikku ei tohi alla neelata ega juua! Vältida kokkupuudet silmade ja nahaga. Raske mate juhtumite korral pöörduda kohe arsti poole ning näidata pidurivedeliku anuma silti.
- Pidurivedeliku neelamine või joomine tekitab mürgitusnähte, nt peavalu, peapööritus, kõhuvalu, oksendamise, kõhulahtisus ning raskematel juhtudel krampid, teadvusekaotus või surm.
- Pidurivedeliku silmasattumisel tuleb silmi kohe rohke veega loputada. Pärast silmade loputamist tuleb kohe silmaarsti poole pöörduda.
- Pidurivedeliku nahale sattumisel tuleb nahka kohe rohke veega loputada. Nahaärrituse korral tuleb kohe arsti poole pöörduda.
- Pidurivedelikuga kokkupuutunud riided tuleb esimesel võimalusel vahetada.
- Pidurivedelikku hoida suletud originaalpakendis. Pidurivedelikku hoida lastele ja teistele isi-

ATE BFT 320

kutele, kes ei suuda silti lugeda, kättesaamatus kohas.

- Pidurivedeliku sattumisel värvitud pinnale tuleb värv kohe puhta veega pesta.
- Pidurivedeliku juurdevalamisel sõidukisse tuleb järgida sõiduki tootja soovitusi ja eeskirju.
- Glükoolipõhist pidurivedelikku (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) ei tohi segada mineraalõliga. Vedelike segamine viib piduriseadme täieliku rivist väljalangemiseni.



Seadet, selle kasutamist, garantiid ja remonti puudutavate küsimuste korral pöörduge edasimüüja poole.

FIN

Jarrunesteenkoestaja BFT 320

Jarrunesteenkoestaja on kõrgealaatuinen ja tarka glykoolipohjaisten (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) jarrunesteiden kiehumapisteen määrittelyn mitauslaite. Jarrunesteenkoestajalla BFT 320 on mahdollista mitata sekä ajoneuvon tasaussäiliössä että myös mukana toimitetussa koeastiasa. Sähköjännite (12V - DC) tulee ajoneuvon akusta. Koestaja on CE tarkistettu. Käyttöohje ja turvallisuusmääräykset on luettava ennen käyttöä ja niitä on noudatettava.



Laitteen käyttöä koskevat turvallisuusmääräykset

- Asiaankuulumaton käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle, ympäristölle suuriakin vaaratilanteita ja aiheuttaa vahinkoja laitteeseen. Jos laitetta käytetään asiaankuulumattomasti ja väärin, ei takuu vastaa syntyneistä vahingoista.
- Laitteen käyttö vain hyvin tuuletetuissa tiloissa!
- Laitteen käyttö vain suojalaseja käyttäen!
- Sallittu vai glykoolipohjaisille jarrunesteille (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Sallittu sähköjännite 12 voltia (DC).
- Älä koskaan kytke laitetta kuivana.
- Puhdista laite käytön jälkeen puhtaalla liinalla ja säilytä laitetta siihen kuuluvassa laukussa.
- Käyttöohjeen on oltava aina laitteen mukana.



Jarrunestettä koskevat turvallisuusmääräykset

- Älä juo tai niele jarrunestettä! Vältä nesteen joutumista silmiin tai iholle. Hätätapauksessa hae heti lääkärin apua, näytä hänelle säiliössä olevat viitteet.
- Jarrunesteen juominen ja nieleminen johtaa

ATE BFT 320

myrkytysilmiöihin kuten päänskipu, huimaus, vatsavaivat, oksennus, ripuli ja voi aiheuttaa pahemmassa tilassa kramppeja, tajuttomuutta ja jopa kuoleman.

- Jos jarrunestettä on joutunut silmiin, huuhtelee silmät heti runsaalla, raikkaalla vedellä. Hae (silmä)lääkärin apua heti silmien huuhtelun jälkeen.
- Jos jarrunestettä pääsee iholle, pese heti raikkaalla vedellä. Jos iho ärsyyntyy, hae apua lääkäritä.
- Vaihda kastuneet vaatteet mahdollisesti heti.
- Säilytä jarrutusnestettä aina suljettuna alkuperäisastiassa. Jarrutusnestettä ei saa pitää lasten tai lukutaidottomien henkilöiden ulottuvilla.
- Jos jarrutusnestettä pääsee lakattujen esineiden pinnalle, on lakkapinta pestävä heti raikkaalla vedellä.
- Jarrunestettä jarrutusjärjestelmään täytettäessä on noudatettava ajoneuvon valmistajan antamia suosituksia ja määräyksiä
- Glykoolipohjaisia (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) jarrunesteitä ei saa sekoittaa mineraaliöljyihin. Sekoitus aiheuttaa jarrujen täydellisen rikkoutumisen.



Käännny myyjän puoleen halutessasi saada tietoja laitteesta, takuusta ja korjauksista.

F

Testeur de liquide de frein BFT 320

Le testeur de liquide de frein BFT 320 est un instrument de mesure précis et de haute qualité qui permet de déterminer le point d'ébullition des liquides de frein à base de glycol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Le testeur de liquide de frein BFT 320 permet d'effectuer des mesures non seulement dans le réservoir d'équilibre du véhicule, mais aussi dans le godet d'échantillons fourni. L'alimentation électrique (12V – DC) se fait par l'intermédiaire de la batterie du véhicule. Le testeur est agréé conformément aux directives CE.

Lire intégralement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité et suivre celles-ci avant d'utiliser l'appareil



Consignes de sécurité afférentes à l'utilisation de l'appareil

- Une manipulation non conforme peut présenter des risques considérables pour l'utilisateur, l'environnement et des dommages sur

l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages liés à une mauvaise ou une utilisation incorrecte de l'appareil.

- Utiliser l'appareil uniquement dans des locaux bien aérés !
- Utiliser l'appareil uniquement en portant des lunettes de protection !
- Agréé uniquement pour les liquides de frein à base de glycol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Autorisé uniquement pour une tension de service de 12 volts (DC).
- Ne jamais démarrer l'appareil à sec.
- Après usage, nettoyer l'appareil avec un chiffon propre et le conserver dans le coffret d'origine.
- Garder la présente notice d'utilisation avec l'appareil.



Consignes de sécurité concernant le liquide de frein

- Ne pas avaler ni boire le liquide de frein! Eviter impérativement tout contact avec les yeux et la peau. Consulter immédiatement un médecin dans les cas graves et présenter les indications appliquées sur le réservoir.
- Le fait d'avalier ou de boire le liquide de frein entraîne l'apparition de symptômes intoxications tels que les maux de tête, les vertiges, les maux d'estomac, les vomissements, la diarrhée et peut provoquer dans les cas graves des crampes, des évanouissements ou entraîner la mort.
- Si le liquide de frein entre en contact avec les yeux, rincer ceux-ci tout de suite abondamment à l'eau claire. Après les avoir bien rincés, consulter immédiatement un ophtalmologue.
- Si le liquide de frein entre en contact avec la peau, rincer celle-ci tout de suite abondamment à l'eau claire. En cas d'irritations cutanées, consulter immédiatement le médecin.
- Changer le plus vite possible les vêtements mouillés.
- Toujours conserver le récipient du liquide de frein fermé et uniquement dans ses emballages d'origine. Le liquide de frein doit être hors de portée des enfants et des personnes non susceptibles de lire les inscriptions.
- Lorsque des surfaces laquées entrent en contact avec le liquide de frein, laver immédiatement le vernis à l'eau clair.
- Suivre les recommandations et les prescriptions du constructeur automobile au moment de compléter le niveau du système de frein avec

le liquide de frein.

- Ne pas mélanger les liquides de frein à base de glycol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) avec d'autre huile minérale. Le mélange des liquides entraîne la défaillance complète du dispositif de frein.



Veillez vous adresser à votre commerce spécialisé pour toutes questions concernant l'appareil, son utilisation, sa garantie ou les réparations.

GB

Brake fluid tester BFT 320

The brake fluid tester BFT 320 is a high-quality precision measuring device for the determination of the boiling point of glycol-based brake fluids (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). The brake fluid tester BFT 320 allows for measurements both, in the vehicle's brake fluid reservoir and in the supplied sampling cup. The vehicle battery is used to supply the electrical power (12V – DC). The tester has been CE tested.

The operating instructions and safety notes must be read completely before using the device and subsequently adhered to.



Safety notes on the use of the device

- Improper handling may lead to significant hazards to the user and the environment and may damage the device. Unintended use or improper operation of the unit will void the liability for possible damages.
- The device may only be used in well-ventilated rooms!
- Safety goggles must be worn when using the device!
- Only permitted for glycol-based brake fluids (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Only permitted for 12 Volt (DC) operating voltage.
- Never start the device dry.
- Clean the device with a clean cloth after use and store in the original case.
- These operating instructions must be stored with the device.



Safety notes on the brake fluid

- Do not swallow or drink brake fluid! Strictly avoid contact with eyes and skins. In case of an accident, immediately consult the help of a medical doctor and submit the container

ATE BFT 320

notes.

- Swallowing or drinking brake fluid leads to symptoms of poisoning such as headaches, dizziness, stomach pain, vomiting, and diarrhea and, in severe cases, may cause cramping, unconsciousness or death.
- If brake fluid has entered the eyes, rinse them immediately with much clear water. An eye specialist must be consulted immediately after the eyes have been rinsed.
- If brake fluid has come in contact with the skin, rinse the skin immediately with much clear water. Immediately contact a medical doctor in case of skin irritation.
- Change wetted clothing as soon as possible.
- Always keep brake fluid closed and store only in original containers. Brake fluid must not be accessible to children or other persons not able to read the label.
- When painted surfaces come into contact with brake fluid, immediately wash the paint with clear water.
- Follow the recommendations and regulations of the vehicle manufacturer when refilling the brake system with brake fluid.
- Glycol-based brake fluids (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) may not be mixed with mineral oil. A mixing of the fluids will lead to the total failure of the brake system.



Please consult your specialist dealer in case of questions on the device, its use, the warranty or repairs.

GR

Δοκιμαστική συσκευή υγρών φρένων BFT 320

Η δοκιμαστική συσκευή υγρών φρένων BFT 320 είναι μια υψηλής ποιότητας συσκευή μέτρησης ακριβείας, που προορίζεται για τον προσδιορισμό του σημείου βρασμού των υγρών φρένων με βάση τη γλυκόλη (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Η δοκιμαστική συσκευή υγρών φρένων BFT 320 επιτρέπει την πραγματοποίηση μετρήσεων τόσο στο δοχείο διαστολής του αυτοκινήτου όσο και στο παρεχόμενο δοχείο δειγμάτων. Τροφοδοτείται με τάση (12 V - DC) από την μπαταρία του αυτοκινήτου. Η δοκιμαστική συσκευή φέρει έγκριση CE. Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, και φροντίστε να τις τηρείτε.

ATE BFT 320

⚠ Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με τη χρήση της συσκευής

- Ο μη ενδεδειγμένος χειρισμός μπορεί να δημιουργήσει σοβαρούς κινδύνους για το χρήστη και το περιβάλλον και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Δεν φέρουμε ευθύνη για τυχόν ζημιές που μπορεί να προκληθούν από τη μη ενδεδειγμένη χρήση ή τον εσφαλμένο χειρισμό της συσκευής.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε χώρους με καλό εξαερισμό!
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο εφόσον φοράτε προστασίας γυαλιά!
- Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για υγρά φρένων με βάση τη γλυκόλη (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με τάση λειτουργίας 12 Volt (DC).
- Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη συσκευή σε ξηρή κατάσταση.
- Ύστερα από κάθε χρήση να σκουπίζετε τη συσκευή με καθαρό πανί και να την φυλάτε στο βαλιτσάκι της αρχικής συσκευασίας.
- Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης μαζί με τη συσκευή.

⚠ Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με το υγρό φρένων

- Μην καταπίνετε και μην πίνετε το υγρό φρένων! Αποφύγετε οπωδήποτε να έρθει σε επαφή με τα μάτια και το δέρμα. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, καλέστε αμέσως ιατρική βοήθεια παρουσιάζοντας τις οδηγίες που αναγράφονται στο μπουκαλάκι.
- Η κατάποση ή η πόση υγρών φρένων μπορεί να προκαλέσει συμπτώματα δηλητηρίασης, όπως πονοκεφάλους, στομαχόπονους, έμετο, διάρροια και ενδέχεται, σε σοβαρές περιπτώσεις, να προκαλέσει σπασμούς, απώλεια αισθήσεων ή θάνατο.
- Αν το υγρό φρένων μπει στα μάτια σας, ξεπλύνετε αμέσως τα μάτια σας με άφθονο καθαρό νερό. Αφού πλύνετε πολύ καλά τα μάτια σας, επισκεφθείτε αμέσως έναν οφθαλμίατρο.
- Αν το υγρό φρένων έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε αμέσως το δέρμα σας με άφθονο καθαρό νερό. Αν ερεθιστεί το δέρμα σας, επισκεφθείτε αμέσως έναν γιατρό.
- Αλλάξτε όσο το δυνατόν συντομότερα τα ρούχα σας, σε περίπτωση που πιτσιλιστούν.
- Να κλείνετε πάντοτε ερμητικά το μπουκαλάκι του και να αποθηκεύετε το υγρό φρένων μόνο

στο μπουκαλάκι της αρχικής συσκευασίας. Δεν επιτρέπεται να έχουν πρόσβαση στο υγρό φρένων παιδιά και άλλα άτομα που δεν μπορούν να διαβάσουν την ετικέτα.

- Αν το υγρό φρένων έλθει σε επαφή με βαμμένες επιφάνειες, ξεπλύνετε αμέσως τη βαφή με καθαρό νερό.
- Με τη συμπλήρωση του συστήματος φρένων με υγρό φρένων, πρέπει να τηρούνται οι συστάσεις και οι προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος.
- Τα υγρά φρένων με βάση τη γλυκόλη (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) δεν επιτρέπεται να αναμιγνύονται με ορυκτέλαιο. Ενδεχόμενη μίξη τους μπορεί να οδηγήσει σε καταστροφή του συστήματος φρένων.



Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις για τη συσκευή, τη χρήση, την εγγύηση ή την επισκευή, απευθυνθείτε στον εξειδικευμένο έμπορο.

**Φέκfolyadékméró BFT 320**

A BFT 320 fékfolyadékméró minőségi és precíz mérőberendezés a glikolbázisú fékfolyadékok forrásponjtjának meghatározásához (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). A BFT 320 fékfolyadékmérővel a mérés lehetséges a jármű kiegyenlítőtartályában és a méréshez elkészített próbaedényben is. Az elektromos tápfeszültséget a jármű akkumulátora biztosítja (12V - DC). A mérőkészülék CE-ellenőrzött. A kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat a készülék használata előtt végig kell olvasni és be kell tartani.

**Biztonsági utasítások a készülék használatához**

- A szakszerűtlen kezelés jelentős veszélyt jelenthet a kezelőre, a környezetre és károsodást okozhat a berendezésben. Amennyiben a készüléket nem rendeltetésszerűen vagy helytelenül használják, úgy az esetleges károkért nem vállaljuk a felelősséget.
- A berendezést csak jól szellőztetett helyiségben szabad használni!
- A berendezést csak védőszemüveggel szabad használni!
- Csak glikolbázisú fékfolyadékokhoz (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) megengedett.
- Csak 12 Volt (DC) tápfeszültséghez megengedett.
- A berendezést tilos szárazon indítani.

ATE BFT 320

- A berendezést használat után tiszta ronggyal meg kell tisztítani és az eredeti tartóban kell tárolni.
- Ezt a használati utasítást a berendezés mellett kell tartani.

**Biztonsági utasítások a fékfolyadékkal kapcsolatban**

- A fékfolyadékat tilos lenyelni vagy inni! A szemmel és a bőrrrel való érintkezését szigorúan kerülni kell. Komoly esetben azonnal orvosi segítséget kell igénybe venni a tartályon szereplő utasítások szerint.
- A fékfolyadék lenyelése vagy ivása mérgezési tüneteket vált ki, mint fejfájás, szédülés, gyomor-fájás, hányás, hasmenés és súlyos esetben görcsöt, eszméletvesztést vagy halált okozhat.
- Ha a fékfolyadék szembe került, a szemet azonnal ki kell öblíteni tiszta vízzel. Alapos kiöblítés után azonnal fel kell keresni egy szemorvost.
- Ha a fékfolyadék a bőrre került, a bőrt azonnal le kell öblíteni tiszta vízzel. Bőrirritáció esetén azonnal fel kell keresni egy orvost.
- Az átnedvesedett ruhát a lehető leghamarabb le kell cserélni.
- A fékfolyadékat állandóan lezárva és az eredeti tárolóedényben kell tárolni. A fékfolyadék nem lehet hozzáférhető gyermekek és olyan személyek számára, akik a feliratot nem tudják elolvasni.
- Ha festett felülettel érintkezik a fékfolyadék, akkor a felületet azonnal le kell mosni tiszta vízzel.
- A fékrendszernek fékfolyadékkal való utántöltésekor követni kell a jármű gyártójának ajánlásait és előírásait.
- Glikolbázisú fékfolyadékokat (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) tilos ásványi olajjal keverni. A folyadékok vegyítése a fékberendezés teljes meghibásodásához vezet.



Kérjük a berendezéssel, a használatával, a garanciával vagy a javítással kapcsolatos kérdéseivel forduljon szakkereskedőjéhez.

**Uređaj za ispitivanje tekućine za kočnice BFT 320**

Uređaj za ispitivanje tekućine za kočnice BFT 320 je precizni mjerni uređaj visoke kvalitete za određivanje vrelišta tekućina za kočnice na bazi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Uređaj za ispitivanje tekućine za kočnice BFT 320 omogućuje mjerenja kako u posudi za izjednačavanje u vozilu tako i u isporučenoj čaši za pokuse. Opskrba

električnim naponom (12V - DC) vrši se putem akumulatora vozila. Uređaj je ispitan sukladno CE.

Prije uporabe uređaja potrebno je u potpunosti pročitati i postupati u skladu s uputama za posluživanje i sigurnosnim napucima.

**Sigurnosni napuci za korištenje uređaja**

- Uslijed nestručnog rukovanja mogu nastati znatne opasnosti za korisnika, okoliš i štete na uređaju. Ako se uređaj koristi u druge svrhe od propisanih ili se pogrešno poslužuje, ne preuzimamo nikakvo jamstvo za možebitne štete.
- Uređaj se smije koristiti samo u dobro prozračanim prostorijama!
- Uređaj se smije koristiti samo uz nošenje zaštitnih naočala!
- Odobreno samo za tekućine za kočnice na bazi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Odobreno samo za pogonski napon od 12 volti (DC).
- Uređaj se nikad ne smije pokretati na suho.
- Nakon uporabe uređaj čistom krpom i čuvajte u originalnom kovčegu.
- Ove upute za posluživanje čuvajte uz uređaj.

**Sigurnosni napuci uz tekućinu za kočnice**

- Tekućina za kočnice se ne smije gutati ni piti! Treba strogo izbjegavati dodir s očima i kožom. U hitnom slučaju odmah zatražite liječničku pomoć uz predočenje naputaka o posudi.
- Ako se tekućina za kočnice proguta ili popije, može uzrokovati simptome otrovanja kao što su glavobolja, vrtoglavica, bolovi u želucu, povraćanje, proljev, a u ozbiljnim slučajevima može dovesti do grčeva, gubitka svijesti ili smrti.
- Ako je tekućina za kočnice dospjela u oči, odmah isperite oči s puno čiste vode. Nakon temeljitog ispiranja očiju, potrebno je odmah potražiti pomoć okulista.
- Ako je tekućina za kočnice dospjela na kožu, odmah isperite kožu s puno čiste vode. U slučaju nadraženosti kože potrebno je odmah potražiti pomoć liječnika.
- Poprskanu odjeću promijenite što je prije moguće.
- Tekućinu za kočnice uvijek čuvajte u zatvorenim i samo u originalnim bačvama. Tekućina za kočnice ne smije biti dostupna djeci i drugim osobama koje ne mogu pročitati natpis.
- Ako lakirane površine dođu u dodir s tekućinom za kočnice, lak odmah treba oprati čistom vodom.
- Kod punjenja sustava kočenja tekućinom za

ATE BFT 320

kočnice potrebno je postupati u skladu s preporukama i propisima proizvođača vozila.

- Tekućine za kočnice na bazi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) ne smiju se miješati s mineralnim uljem. Miješanje tekućina uzrokuje potpuni kvar sustava kočnica.



Ukoliko imate pitanja o Uredaju, korištenju, jamstvu ili popravku, obratite se specijaliziranoj trgovini u kojoj ste kupili uređaj.



Tester liquido freni BFT 320

Il tester liquido freni BFT 320 è un misuratore di elevato valore e di alta qualità usato per determinare il punto di ebollizione di liquidi per freni a base di glicole (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Il tester liquido freni BFT 320 consente di eseguire le misurazioni sia nella vaschetta di espansione del veicolo sia nella provetta compresa nella fornitura. L'alimentazione elettrica (12 V - CC) avviene mediante la batteria del veicolo. Il tester presenta il contrassegno di collaudo CE.

Prima di usare l'apparecchio è necessario leggere ed osservare integralmente le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.



Indicazioni di sicurezza per l'uso dell'apparecchio

- La manovra inadeguata dell'apparecchio può comportare notevoli rischi per l'utente e per l'ambiente, nonché causare danni all'apparecchio. Si declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dall'uso improprio o non corretto dell'apparecchio.
- L'apparecchio va usato solo in locali ben ventilati.
- Usare l'apparecchio solo indossando occhiali di protezione.
- Omologato solo liquidi freni a base di glicole (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Omologato solo per una tensione d'esercizio di 12 volt (CC).
- Non avviare mai l'apparecchio a secco.
- Dopo l'uso, pulire l'apparecchio con un panno pulito e riporlo nella valigetta originale.
- Le presenti istruzioni per l'uso vanno conservate insieme all'apparecchio.



Indicazioni di sicurezza relative al liquido freni

- Non inghiottire né bere il liquido freni. È

imprescindibile evitare il contatto con gli occhi e la pelle. In caso di emergenza chiedere immediatamente l'assistenza di un medico mostrandogli le indicazioni riportate sulla confezione.

- Inghiottire o bere il liquido freni causa sintomi di intossicazione quali mal di testa, vertigine, mal di stomaco, vomito e diarrea e, nei casi gravi, può comportare spasmi muscolari, perdita della conoscenza o la morte.
- Se il liquido freni è entrato in contatto con gli occhi, sciacquarli immediatamente con abbondante acqua pulita. Dopo aver sciacquato a fondo gli occhi, è necessario rivolgersi immediatamente ad un oculista.
- Se il liquido freni è entrato in contatto con la pelle, sciacquarla immediatamente con abbondante acqua pulita. In caso di irritazioni della pelle, rivolgersi immediatamente ad un medico.
- Cambiare il più presto possibile gli abiti impregnati.
- Conservare il liquido freni sempre chiuso e solo nella confezione originale. Il liquido freni deve essere inaccessibile ai bambini e ad altre persone che non siano in grado di leggerne l'etichetta.
- Se il liquido freni entra in contatto con superfici verniciate, lavare immediatamente la vernice con acqua pulita.
- In occasione del rabbocco dell'impianto frenante con liquido freni, è necessario attenersi alle raccomandazioni e alle prescrizioni del fabbricante del veicolo.
- I liquidi per freni a base di glicole (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) non possono essere mescolati con olio minerale. La mescolanza di tali liquidi comporta il guasto totale dell'impianto frenante.



In caso di domande sull'apparecchio, l'uso dello stesso, la garanzia o la riparazione, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.



Stabdžių skysčio tikrklis BFT 320

Stabdžių skysčio tikrklis BFT 320 yra aukštos kokybės tikslus prietaisas, skirtas stabdžių skysčio su glikolio pagrindu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) virimo temperatūros taškui nustatyti. Su stabdžių skysčio tikrikliu BFT 320 matavimus galima atlikti ir transporto priemonės išsiplėtimo

inde, ir kartu su tikrikliu pristatomame mėgintuvėlyje. Elektros įtampa (12V - DC) tiekama iš transporto priemonės akumuliatoriaus. Tikrklis turi CE ženklą.

Prieš pradėdant naudoti prietaisą reikia atidžiai perskaityti naudojimo instrukciją ir laikytis saugumo reikalavimų.



Saugumo reikalavimai naudojant prietaisą

- Netinkamai naudojant prietaisą gali kilti didelis pavojus vartotojui, aplinkai ir gali būti pažeistas pats prietaisas. Jei prietaisas naudojamas netinkamai, už galimą žalą gamintojas atsakomybės neprisiima.
- Prietaisą naudoti tik gerai išvėdintose patalpose!
- Prietaisą naudoti tik su apsauginiais akiniais!
- Prietaisą galima naudoti tik stabdžių skysčiui su glikolio pagrindu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Leistina tik 12 voltų (DC) darbinė įtampa.
- Prietaisą draudžiama įjungti sausa.
- Panaudojus prietaisą jį nuvalyti švarių skuduru ir laikyti originaliame dėkle.
- Šią naudojimo instrukciją reikia laikyti prie prietaiso.



Saugumo reikalavimai naudojant stabdžių skystį

- Stabdžių skysčio negerti ir neryti! Griežtai venkite, kad skysčio patektų į akis ar ant odos. Esant sunkiam atvejui laikydamiesi nurodymų skubiai kreipkitės pagalbos į gydytojus.
- Nurijus ar išgėrus stabdžių skysčio gali pasireikšti tokie apsinuodijimo simptomai kaip galvos skausmas, svaigimas, skrandžio skausmas, vėmimas, viduriavimas, o esant sunkiam apsinuodijimui gali prasidėti traukuliai, galima netekti sąmonės ar mirti.
- Jei stabdžių skysčio pateko į akis, skubiai jas išplaukite švari vandeniu. Gerai išskalavus akis būtina nedelsiant kreiptis į akių gydytoją.
- Jei stabdžių skysčio pateko ant odos, odą skubiai nuplaukite švari vandeniu. Jei oda sudirgusi, būtina kreiptis į gydytoją.
- Jei stabdžių skysčio pateko ant drabužių, drabužius kuo skubiau pasikeiskite.
- Stabdžių skystį reikia laikyti uždarytą ir tik originaliose talpose. Stabdžių skystį reikia laikyti tokioje vietoje, kuri būtų neprieinama vaikams ar asmenims, negalintiems perskaityti užrašo.
- Stabdžio skysčiui patekus ant lakuotų paviršių laką nedelsdami nuplaukite švari vandeniu.
- Stabdžių skystį pilant į stabdžių sistemą reikia

ATE BFT 320

laikytis transporto priemonės gamintojo rekomendacijų ir reikalavimų.

- Stabdžių skysčio su glikolio pagrindu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) negalima maišyti su mineraline alyva. Sumaišius skysčius gali visiškai sugesti stabdžių sistema.



Iškilius klausimams apie prietaisą, jo naudojimą, garantiją ar taisymą, prašom kreiptis į savo prekybos atstovą.



Bremžu šķidruma kontrolierīce BFT 320

Bremžu šķidruma kontrolierīce BFT 320 ir kvalitatīva un precīza mērierīce, kas paredzēta bremžu šķidrumu uz glikola bāzes (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) viršanas punkta noteikšanai. Bremžu šķidruma kontrolierīce BFT 320 dod iespēju veikt mērījumus gan transportlīdzekļa kompensācijas tvertnē, gan piegādes komplektā iekļautajā paraugu traucīņā. Elektropadeve (12V - DC) iegūstama no transportlīdzekļa baterijas. Kontrolierīce ir pārbaudīta saskaņā ar CE.

Pirms ierīces lietošanas pilnībā jāizlasa un jāievēro lietošanas pamācība un drošības norādījumi.



Ierīces lietošanas drošības norādījumi

- Nepienācīga ierīces lietošana var nopietni apdraudēt gan lietotāju, gan apkārtējo vidi, var rasties arī ierīces bojājumi. Ražotājs nevar uzņemt atbildību par iespējamajiem bojājumiem, kas rodas, lietojot ierīci nepareizi vai neatbilstoši nolūkiem.
- Lietojiet ierīci tikai labi ventilējamās telpās!
- Lietojiet ierīci tikai izmantojot aizsargbrilles!
- Atļauts izmantot tikai bremžu šķidrumiem uz glikola bāzes (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Atļauts izmantot tikai 12 voltu (DC) darba spriegumam.
- Nekad nedarbiniet ierīci, ja tajā nav šķidruma.
- Pēc lietošanas ierīci noslaukiet ar tīru lupatiņu un uzglabājiet oriģinālajā koferī.
- Šī lietošanas pamācība ir jāuzglabā kopā ar ierīci.



Bremžu šķidruma drošības norādījumi

- Nenorīt vai nedzert bremžu šķidrumu! Noteikti izvairieties no bremžu šķidruma saskares ar acīm un ādu. Ja tā ir noticis, uzreiz vērsieties pie ārsta pēc palīdzības, uzrādot norādījumus

ATE BFT 320

uz tvertnes.

- Bremžu šķidrums norīšana vai iedzeršana rada saindēšanās pazīmes, tādas kā galvassāpes, reibonis, kuņģa sāpes, slikta dūša, caureja, un smagākos gadījumos tas var kļūt par krampju, bezsamaņas vai nāves cēloni.
- Ja bremžu šķidrums ir iekļuvis acīs, uzreiz izskalojiet tās ar lielu daudzumu tīra ūdens. Pēc acu kārtīgas izskalošanas uzreiz vērsieties pie acu ārsta.
- Ja bremžu šķidrums nokļuvis uz ādas, uzreiz noskalojiet ādu ar lielu daudzumu tīra ūdens. Ja rodas ādas kairinājums, uzreiz vērsieties pie ārsta.
- Ja bremžu šķidrums nokļuvis uz apģērba, pēc iespējas ātrāk to nomainiet.
- Bremžu šķidrumu glabājiet vienmēr aizvērtu un tikai oriģinālajās mucās. Bremžu šķidrumam nedrīkst piekļūt bērni un citas personas, kas nevar izlasīt uz tvertnes norādīto informāciju.
- Ja bremžu šķidrums nonāk saskarē ar lakotām virsmām, laka uzreiz jānoskalo ar tīru ūdeni.
- Papildinot bremžu sistēmu ar bremžu šķidrumu, jāizpilda transportlīdzekļa ražotājfirmas ieteikumi un priekšraksti.
- Bremžu šķidrumus uz glikola bāzes (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) nedrīkst maisīt ar minerālējū. Šķidrumu samaisīšana rada bremžu sistēmas darbības atteici.



Ja Jums ir jautājumi par ierīci, lietošanu, garantiju vai remontu, lūdzu, vērsieties Jūsu specializētajā tirdzniecības uzņēmumā.



Bremsevāsketestester BFT 320

Bremsevāsketestester BFT 320 ir et hōyverdig og presist mēleaparāt for bestemmelse av kokepunktet til bremsevæsker på glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Bremsevāsketestester BFT 320 gļor det mulig ā mēle bāde i utjevning-beholderen til kjoretøyet og i medlevert prøvebe-ger. Den elektriske spenningsforsyningen (12V - DC) gļores over bilbatteriet. Testeren er kontrol-letert etter CE. Bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene mē leses komplett og fōlges for apparatet tas i bruk.



Sikkerhetshenvisninger for bruk av apparatet

- Ved uriktig hāndtering kan det oppstā betyde-lige farer for brukeren, for miljōet og det kan oppstā skader pā apparatet. Hvis apparatet brukes til feile formāl eller det brukes feil kan det ikke bli overtatt ansvar for ev. skader.
- Bruk apparatet kun i godt ventilerte rom!
- Bruk apparatet kun med vernebriller!
- Kun tillatt for bremsevæsker pā glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Kun tillatt for 12 volt (DC) driftsspenning.
- Apparatet mē aldri startes tørt.
- Rengjōr apparatet med et rent torkle etter bruk, og oppbevar det i den originale kofferten.
- Denne bruksanvisningen skal oppbevares sammen med apparatet.



Sikkerhetsanvisninger angående bremsevæske

- Bremsevæsken mē ikke svelges eller drikkes! En mē absolutt unngā kontakt med øyner og huden. I alvorlige tilfeller mē en ta øyeblikkelig kontakt med lege, og vise frem beholderhen-visningene.
- Svelging eller drikking av bremsevæske fører til forgiftningssymptomer som hodesmerter, svimmelhet, magesmerter, oppkast, diarē, og kan i alvorlige tilfeller føre til krampes, bevisst-løshet eller dødsfall.
- Hvis en får bremsevæske i øynene mē de sky-lles øyeblikkelig med mye rent vann. Etter en grundig skylling av øynene mē en øyeblikkelig oppsøke en øyelege.
- Hvis du får bremsevæske pā huden mē den øyeblikkelig skylles med mye rent vann. Ved hudirritasjoner mē du øyeblikkelig oppsøke en lege.
- Fuktige klær skiftes sā raskt som mulig.
- Bremsevæsken mē alltid lagres lukket og kun i originale beholdere. Bremsevæsken mē ikke være tilgjengelig for barn og andre personer som ikke kan lese pāskriften.
- Hvis lakkerte flater kommer i kontakt med bremsevæske mē en vaske lakken øyeblikke-lig med rent vann.
- Nār du etterfyller bremsevæske i bremse-sy-stemet mē du fōlge anbefalingene og forskrif-tene til bilprodusenten.
- Bremsevæsker pā glykolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) får ikke blandes med mineralolje. En blanding av væskene fører til totalsvikt av bremseanlegget.



Henvend deg til din fagforhandler ved spørsmål angående apparatet, bruk, garanti eller reparasjoner.



Remvloeistoffester BFT 320

De remvloeistoffester BFT 320 is een precies meetapparaat van uitstekende kwaliteit voor het bepalen van het kookpunt van remvloeistoffen op glycolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). De remvloeistoffester BFT 320 maakt metingen mogelijk zowel in het expansievat van het voertuig als ook in de erbij geleverde testbeker. De elektrische spanningsvoorziening (12V - DC) vindt plaats via de accu van het voertuig. De tester is CE-getest.

De bedieningshandleiding en veiligheidsinstructies moeten voor gebruik van het apparaat volledig worden gelezen en opgevolgd.



Veiligheidsinstructies voor het gebruik van het apparaat

- Door ondeskundig gebruik kunnen aanzienlijk grote gevaren voor de gebruiker, het milieu en schade aan het apparaat ontstaan. Wordt het apparaat voor een ander doel gebruikt of verkeerd gebruikt, kan geen aansprakelijkheid voor eventuele schade worden aanvaard.
- Gebruik van het apparaat alleen in goed geventileerde ruimtes!
- Gebruik van het apparaat alleen met veiligheidsbril!
- Alleen voor remvloeistoffen op glycolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) toegestaan.
- Alleen voor 12 Volt (DC) bedrijfsspanning toegestaan.
- Apparaat nooit droog starten
- Apparaat na gebruik met schone doek reinigen en in de originele koffer bewaren.
- Deze bedieningshandleiding moet bij het apparaat worden bewaard.



Veiligheidsinstructies m.b.t. de remvloeistof

- Remvloeistof niet inslikken of drinken! Contact met ogen en huid moet beslist worden vermeden. In geval van noodsituatie direct hulp van arts inroepen en aanwijzingen op tank laten zien.
- Slikken of drinken van remvloeistof leidt tot vergiftigingsverschijnselen zoals hoofdpijn,

ATE BFT 320

duizeligheid, maagpijn, overgeven, diarree en kan in ernstige gevallen krampen, bewu-steloosheid of de dood ten gevolge hebben.

- Is remvloeistof in de ogen gekomen, dan moet u direct de ogen met veel helder water spoelen. Nadat de ogen grondig zijn gespoeld moet direct contact opgenomen worden met een oogarts.
- Is remvloeistof op de huid gekomen, dan moet u direct de huid met veel helder water spoelen. Wanneer de huid geïrriteerd is direct contact opnemen met een arts.
- Vochtige kleding direct vervangen.
- Remvloeistof steeds afgesloten en alleen in originele verpakking opslaan. Remvloeistof moet buiten het bereik van kinderen en andere personen die het opschrift niet kunnen lezen blijven.
- Wanneer gelakte oppervlakken met remvloeistof in aanraking komen, moet de lak direct met helder water worden afgewassen.
- Bij het bijvullen van het remsysteem met remvloeistof moeten de aanbevelingen en voorschriften van de voertuigfabrikant worden opgevolgd.
- Remvloeistoffen op glycolbasis (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) mogen niet met mineraalolie worden vermengd. Een vermenging van de vloeistoffen leidt tot een totale uitval van de reminstallatie.



We verzoeken u zich bij vragen betreffende het apparaat, gebruik, garantie of reparatie tot uw dealer te wenden.



Dispositivo de teste do óleo dos BFT 320

O dispositivo de teste do óleo dos travões BFT 320 é um aparelho de medição de alta qualidade e preciso para determinar o ponto de ebulição dos óleos de travões à base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). O dispositivo de teste do óleo dos travões BFT 320 permite medições, tanto nos reservatórios de compensação dos veículos, como nos tubos de ensaio fornecidos. A corrente de alimentação eléctrica (12V - DC) é efectuada pela bateria do veículo. O dispositivo de teste foi controlado pela CE. As instruções de funcionamento e as indicações de segurança têm de ser lidas e cumpridas na íntegra antes de utilizar o aparelho.

ATE BFT 320

⚠️ Indicações de segurança para utilizar o aparelho

- O manuseamento incorrecto pode originar perigos graves para o utilizador, para o ambiente e danos no aparelho. Se o aparelho for utilizado para outros fins ou usado inadequadamente, não nos responsabilizamos por eventuais danos.
- Utilize o aparelho apenas em espaços bem ventilados!
- Utilize o aparelho apenas com óculos de protecção!
- Apenas tolerado para óleos de travões à base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Apenas admitido para tensões de rede de 12 Volt (DC).
- Nunca efectue o arranque do aparelho a seco.
- Após a utilização, limpe o aparelho com um pano limpo e guarde-o na caixa original.
- Guarde estas instruções junto do aparelho.

⚠️ Indicações de segurança para manusear o óleo dos travões

- Não ingira o óleo dos travões! Evite rigorosamente o contacto com os olhos e com a pele. Em caso de emergência, consulte imediatamente o médico, levando a embalagem e as instruções do recipiente.
- A ingestão do óleo dos travões origina sintomas de intoxicação, tais como dores de cabeça, tonturas, dores de estômago, vômitos, diarreias e, nos casos mais graves, pode levar a convulsões, desmaios ou à morte.
- Se o óleo dos travões entrar em contacto com os olhos, lave-os imediatamente com água limpa abundante. Depois de lavar os olhos, consulte imediatamente o oftalmologista.
- Se o óleo dos travões entrar em contacto com a pele, lave-a imediatamente com água limpa abundante. No caso de irritação da pele, consulte imediatamente o médico.
- Mude a roupa humedecida o mais depressa possível.
- Mantenha o óleo dos travões sempre fechado e apenas na sua embalagem original. Mantenha o óleo dos travões afastado das crianças e de pessoas que não conseguem ler o rótulo.
- Se o óleo dos travões entrar em contacto com superfícies pintadas, lave estas superfícies imediatamente com água limpa.
- Ao reabastecer o sistema de travagem com

óleo dos travões, cumpra as recomendações e normas do fabricante do veículo.

- Os óleos dos travões à base de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) não podem ser misturados com óleo mineral. Uma mistura destes óleos origina uma avaria total do sistema de travagem.



Em caso de dúvidas sobre o aparelho, a sua utilização, garantia ou reparação, consulte o seu revendedor especializado.

**Tester plynu hamulcowego BFT 320**

Tester plynu hamulcowego BFT 320 jest wysokiej jakości, precyzyjnym urządzeniem pomiarowym do określania temperatury wrzenia płynów hamulcowych na bazie glikolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Tester plynu hamulcowego BFT 320 umożliwia pomiar zarówno w zbiorniku wyrównawczym, jak i w dostarczonym pojemniku próbnym. Zasilanie w napięcie elektryczne (12V DC) za pomocą akumulatora samochodowego. Tester ma znak kontroli CE.

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i przestrzegać ich podczas używania urządzenia.

**Wskazówki dotyczące bezpiecznego używania urządzenia**

- Obchodzenie się z urządzeniem niezgodnie z instrukcją może spowodować poważne niebezpieczeństwa dla użytkownika i środowiska oraz uszkodzenia samego urządzenia. Jeżeli urządzenie jest używane niezgodnie ze swoim przeznaczeniem lub niewłaściwie, nie może być mowy o przejęciu odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody.
- Urządzenie należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Urządzenie należy używać tylko mając założone okulary ochronne.
- Urządzenie jest dopuszczone do użycia do płynów hamulcowych na bazie glikolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Urządzenie jest dopuszczone tylko do użycia z napięciem roboczym 12 woltów (DC).
- Urządzenia nie wolno uruchamiać na sucho.
- Po użyciu wyczyścić urządzenie czystą ściereczką i przechowywać w oryginalnym kuferku.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać wraz z urządzeniem.

⚠️ Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące plynu hamulcowego

- Płynu hamulcowego nie wolno połykać ani pić! Należy kategorycznie unikać zetknięcia się płynu z oczami oraz skórą. W poważnych przypadkach należy natychmiast udać się do lekarza, przedstawiając mu wskazówki umieszczone na opakowaniu płynu.
- Połykanie i picie płynu hamulcowego powoduje objawy zatrucia, takie jak bóle głowy, zawroty głowy, bóle żołądka, wymioty, biegunka, a w poważnych przypadkach może powodować drgawki, utratę świadomości lub śmierć.
- Jeżeli płyn hamulcowy dostanie się do oczu, należy przepłukać je natychmiast dużą ilością czystej wody. Po dokładnym przepłukaniu oczu należy natychmiast udać się okulisty.
- Jeżeli dojdzie do kontaktu płynu hamulcowego ze skórą, należy natychmiast przemyć skórę dużą ilością czystej wody. W przypadku podrażnień skóry należy natychmiast udać się do lekarza.
- Zwilżone ubranie należy możliwie szybko zmienić.
- Płyn hamulcowy należy zawsze przechowywać zamknięty w oryginalnych pojemnikach. Należy przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci i innych osób, które nie są w stanie przeczytać ulotki.
- Jeżeli dojdzie do kontaktu polakierowanych powierzchni z płynem hamulcowym, należy przemyć lakier natychmiast czystą wodą.
- Przy uzupełnianiu płynu hamulcowego w układzie hamulcowym należy stosować się do zaleceń i przepisów producenta.
- Płynów hamulcowych na bazie glikolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) nie wolno mieszać z olejami mineralnymi. Wymieszanie tych płynów doprowadzi do całkowitej awarii układu hamulcowego.



Jeżeli macie Państwo pytania dot. urządzenia, jego stosowania, gwarancji lub naprawy, prosimy zwrócić się do autoryzowanego punktu sprzedaży.

**Instrument de testare a lichidului de frână BFT 320**

Instrumentul de testare a lichidului de frână BFT 320 este un aparat de măsură precis și de calita-

ATE BFT 320

te înaltă pentru determinarea punctului de fierbere a lichidelor de frână pe bază de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Instrumentul de testare a lichidului de frână BFT 320 permite m?sur?tori atât în rezervorul lichidului de frână al autovehiculului, precum și în vasul de testare livrat împreună cu acesta. Alimentarea cu energie electrică (12V DC) se face de la bateria autovehiculului. Instrumentul de testare a fost verificat potrivit normelor CE. Instruc?iunile de utilizare și indica?iile privind siguranța trebuie citite integral înainte de utilizarea aparatului și respectate.

**Indicații de siguranță privind utilizarea aparatului**

- Manipularea necorespunzătoare poate pune în pericol utilizatorul, mediul și poate produce defectarea aparatului. În cazul în care aparatul nu este utilizat potrivit destinației acestuia sau în mod defectuos, producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru eventualele daune.
- Aparatul se va utiliza numai în spații bine aerisite!
- Utilizarea aparatului se va face numai cu ochelari de protecție!
- Aparatul este proiectat numai pentru utilizarea cu lichide de frână pe bază de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Aparatul poate fi utilizat numai la tensiuni de operare de 12 volți (DC).
- Nu porniți niciodată aparatul pe uscat.
- După utilizare aparatul trebuie curățat cu o cârpă curată și depozitat în caseta originală.
- Aceste instrucțiuni de utilizare vor fi păstrate alături de aparat.

**Instrucțiuni de siguranță privind lichidul de frână**

- Nu înghițiți sau beți lichid de frână! Evitați cu strictețe contactul cu ochii și pielea. În caz cu urgență solicitați imediat asistență medicală prezentând indicațiile înscrise pe recipient.
- Înghițirea sau consumul de lichid de frână are ca efect simptome de intoxicație, cum ar fi dureri de cap, amețeli, dureri de stomac, stări de vomă, diaree și în cazuri grave poate conduce la crampe, pierderea cunoștinței și chiar deces.
- În cazul contactului lichidului de frână cu ochii, aceștia trebuie clătiți imediat cu multă apă curată. După o clătire suficientă a ochilor trebuie solicitată de urgență asistența unui medic oftalmolog.
- În cazul contactului lichidului de frână cu pie-

ATE BFT 320

lea, aceasta trebuie clătit? imediat cu multă apă curată. În cazul iritării pielii trebuie solicitată de urgență asistența unui medic.

- Schimbați cât se poate de repede hainele uzate.
- Depozitați lichidul de frână numai în recipientele originale care au fost bine închise. Nu lăsați lichidul de frână la îndemâna copiilor sau a altor persoane care nu pot citi eticheta.
- În cazul în care suprafețele lăcuite intră în contact cu lichidul de frână, lacul trebuie spălat imediat cu apă curată.
- Alimentarea sistemului de frânare cu lichid de frână se va efectua potrivit recomandărilor și prescripțiilor fabricantului autovehiculului.
- Lichidele de frână pe bază de glicol (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) nu pot fi amestecate cu uleiuri minerale. Un amestec al acestor lichide ar avea ca efect defectarea totală a instalației de frânare.



În cazul în care aveți întrebări cu privire la aparat, utilizare, garanție sau reparații, vă rugăm să vă adresați distribuitorului de specialitate.



Контрольный прибор тормозной жидкости BFT 320

Контрольный прибор тормозной жидкости BFT 320 - это высококачественный и точный измерительный прибор для определения точки кипения тормозных жидкостей на основе гликоля (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Контрольный прибор тормозной жидкости BFT 320 позволяет проводить замеры, как в компенсационном баке, так и в пробнике, который поставляется в комплекте. Электропитание (12V - DC) берется от аккумуляторной батареи транспортного средства. Контрольный прибор проверен в соответствии с CE. **Перед использованием полностью прочитайте и руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации.**



Указания по безопасности для использования прибора

- Неумелое пользование может вызвать существенную опасность для пользователя и окружающей среды, а также повреждение прибора. Если прибор используется неправильно или не по

назначению, то исключается любая ответственность за возможные повреждения.

- Используйте прибор лишь в хорошо проветриваемых помещениях!
- Используйте прибор лишь в защитных очках! Допускается использование только для тормозных жидкостей на основе гликоля (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Допускается использование только для рабочего напряжения 12 вольт (DC).
- Никогда не включайте прибор всухую.
- После применения очистите прибор чистой тряпкой и храните его в оригинальном чемодане.
- Настоящую инструкцию по эксплуатации храните вместе с прибором.

Указания по безопасности для тормозной жидкости

- Не глотать и не пить тормозную жидкость! Категорически избегайте контакта с глазами и кожей. В случае действительной опасности срочно обращайтесь за медицинской помощью, представив указания, имеющиеся на емкости.
- Глотание или питье тормозной жидкости вызывает признаки отравления, такие как головная боль, головокружение, боль в желудке, рвота, понос, а в серьезных случаях может привести к судорогам, потере сознания или смерти.
- Если тормозная жидкость попала в глаза, немедленно промойте глаза большим количеством чистой воды. После тщательного полоскания глаз, немедленно обратитесь к окулисту.
- Если тормозная жидкость попала на кожу, немедленно сполосните кожу большим количеством чистой воды. При раздражении кожи немедленно обратитесь к врачу.
- Обрызганную одежду срочно смените.
- Тормозную жидкость храните всегда в закрытом состоянии и только в оригинальной таре. Тормозная жидкость не должна быть доступной для детей и других лиц, которые не могут прочитать надпись.
- Если тормозная жидкость попала на лакированные поверхности, немедленно промойте лак чистой водой.
- При дополнении тормозной жидкости в тормозную систему необходимо следовать рекомендациям и предписаниям производителя транспортного средства.

ATE BFT 320

- Тормозные жидкости на основе гликоля (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) нельзя смешивать с минеральным маслом. Смешивание жидкостей приводит к полному отказу тормозной системы.



По вопросам относительно прибора, его использования, гарантии или ремонта просим обращаться в ваше специализированное торговое предприятие.



Бромсвätскетестаре BFT320

Бромсвätскетестаре BFT320 är ett högvärdigt och noggrant mätinstrument för bestämning av kokpunkten för bromsvättskor med glykolbas (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Бромсвätскетестаре BFT320 möjliggör mätningar såväl i bromsvättskebehållaren i fordonet, som i en provbägare. Den elektriska spänningsmätningen (12 VDC) tas från bilbatteriet. Testaren är CE-godkänd. Bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna ska före användningen av apparaten, fullständigt ha genomlästs och ska följas.



Säkerhetsanvisningar för användning av apparaten

- Genom felaktigt handhavande kan betydande faror uppstå för användaren och miljön och skador kan uppstå på apparaten. Om apparaten används till annat ändamål än avsett, eller hanteras felaktigt, kan inget ansvar tas för eventuella skador.
- Använd bara apparaten i väl ventilerade rum!
- Använd bara apparaten med skyddsglasögon!
- Bara tillåten för bromsvättskor med glykolbas (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Bara tillåten för 12 Volts (DC) driftsspänning.
- Starta aldrig apparaten torr.
- Rengör apparaten efter användandet med en ren duk och förvara apparaten i originalväskan.
- Denna bruksanvisning ska bevaras tillsammans med apparaten.



Säkerhetsanvisningar för bromsvättska

- Svälj eller drick inte bromsvättska! Kontakt med ögon och hud ska absolut undvikas. I en nödsituation ska genast läkarhjälp tillkallas och förpackningsanvisningarna ska uppvisas.
- Att svälja eller dricka bromsvättska leder till förgiftningssymptom som huvudvärk, svindel,

magsmärtor, kräkningar, diarre och kan i svåra fall leda till kramper, medvetslöshet eller dödsfall.

- Om bromsvättska kommer in i ögat, spola genast med stora mängder ren vatten. Efter grundlig spolning av ögonen, ska genast en ögonläkare uppsökas.
- Om bromsvättska kommer på huden, spola genast huden med stora mängder ren vatten. Vid hudirritation ska läkare genast uppsökas.
- Nerblötta kläder ska bytas snarast.
- Bromsvättska ska alltid lagras i stängda originalförpackningar. Bromsvättska ska hållas otillgängligt för barn och andra personer som inte kan läsa påskriften.
- Om lackerade ytor kommer i beröring med bromsvättska, ska lacken genast tvättas av med rent vatten.
- Vid påfyllning av bromsvättska i bromssystemet, ska rekommendationer och föreskrifter från fordonstillverkaren följas.
- Bromsvättskor med glykolbas (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) får inte blandas med mineralolja. En blandning av vätskorna leder till totalförstörelse av bromssystemet.



Vänd er till er fackhandlare vid frågor om apparaten, användningen, garantin eller reparationer.



Zariadenie na skúšanie brzdovej kvapaliny BFT 320

Zariadenie na skúšanie brzdovej kvapaliny BFT 320 je kvalitný a presný merací prístroj na určenie bodu varu brzdových kvapalín na báze glykolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Zariadenie na skúšanie brzdovej kvapaliny BFT 320 umožňuje meranie vo vyrovnávacej nádrži vozidla, ako aj v dodaných odmerkách na vzorky. Elektrické napájacie napätie (12V DC) dodáva autobatéria. Zariadenie je overené podľa CE. **Pred použitím prístroja je nevyhnutné podrobne si prečítať návod na používanie a bezpečnostné pokyny a riadiť sa nimi.**



Bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania prístroja

- Neodbornou manipuláciou môže vzniknúť závažné nebezpečenstvo pre užívateľa, životné prostredie a prístroj sa môže poškodiť. Ak sa prístroj používa v rozpore s určením alebo nesprávne, výrobca nepreberá zodpovednosť

ATE BFT 320

za možné škody.

- Prístroj používajte iba v dobre vetraných priestoroch!
- Keď používate prístroj, vždy si chráňte zrak ochrannými okuliarami!
- Prístroj je určený iba na brzdové kvapaliny na báze glykolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Prístroj je určený iba na prevádzkové napätie 12 Voltov (DC).
- Prístroj nikdy nespúšťajte nasucho.
- Prístroj po použití očistite čistou handričkou a uschovajte v originálnom kufríku.
- Tento návod na obsluhu uschovajte spolu s prístrojom.

⚠ Bezpečnostné pokyny týkajúce sa brzdovej kvapaliny

- Brzdovú kvapalinu nepožívajte a nepite! Zabráňte vniknutiu do očí a kontaktu s pokožkou. V závažnom prípade okamžite vyhľadajte lekársku pomoc a predložte informácie uvedené na obale.
- Požívanie a pitie brzdovej kvapaliny spôsobuje príznaky otravy, ako sú bolesti hlavy, nevoľnosť, bolesti žalúdka, zvracanie, hnačka a v závažných prípadoch môže spôsobiť krčce, bezvedomie alebo smrť.
- Oči zasiahnuté brzdovou kvapalinou okamžite vypláchnite dostatočným množstvom čistej vody. Po dôkladnom vypláchnutí okamžite vyhľadajte očného lekára.
- Ak sa dostala brzdová kvapalina do styku s pokožkou, okamžite opláchnite zasiahnuté miesto dostatočným množstvom čistej vody. Pri podráždení pokožky okamžite vyhľadajte lekára.
- Zasiahnuté oblečenie čo najrýchlejšie vymeňte.
- Brzdovú kvapalinu uchovávajte stále uzatvorenú a iba v originálnych nádobách. Brzdová kvapalina sa nesmie dostať do rúk deťom a osobám, ktoré si nemôžu prečítať informácie na obale.
- Ak sa brzdová kvapalina dostane na lakované plochy, treba ich okamžite omyť čistou vodou.
- Pri dopĺňaní brzdovej kvapaliny do brzdovej sústavy treba rešpektovať odporúčania a pokyny výrobcu automobilu.
- Brzdové kvapaliny na báze glykolu (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) sa nesmú zmiešať s minerálnym olejom. Zmiešanie oboch kvapalín by spôsobilo úplný výpadok brzdového systému.



Ak máte otázky týkajúce sa prístroja, používania, záruky či opravy, obráťte sa prosím na odborného dodávateľa prístroja.



Naprava za preizkus zavorne tekočine BFT 320

Naprava za preizkus zavorne tekočine BFT 320 je kakovostna in zelo natančna merilna priprava za določanje vrelišča zavornih tekočin na osnovi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). Naprava BFT 320 omogoča meritve tako v izravnalni posodi vozila kot tudi v priloženi testni posodi. Električno napajanje (12V - DC) poteka s pomočjo akumulatorske baterije vozila. Naprava je opremljena z oznako CE.

Prosimo, da pred uporabo naprave pazljivo preberete navodilo za uporabo in upoštevate vse v njem navedene napotke.



⚠ Napotki za varno delo z napravo

- Zaradi nestrokovne uporabe naprave lahko pride do nevarnih situacij za uporabnika, okolje in napravo samo. Če se naprava zlorabi ali se z njo nepravilno rokuje, proizvajalec za morebiti nastalo škodo ne prevzema odgovornosti.
- Napravo uporabljajte le v dobro zračenih prostorih!
- Uporaba zaščitnih očal je obvezna!
- Naprava je namenjena preizkušanju zavornih tekočin na osnovi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- Naprava se priklopi na enosmerno napetost 12 V.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez zavorne tekočine.
- Po uporabi napravo očistite s čisto krpo. Hranite jo v originalnem kovčku.
- Navodilo za uporabo hranite skupaj z napravo.



⚠ Napotki za varno delo z zavornimi tekočinami

- Zavorne tekočine ne smete zaužiti! Pazite, da zavorna tekočina ne bi prišla v stik z očmi ali kožo. Če do tega vseeno pride, nemudoma poiščite zdravniško pomoč, pri tem pa predložite embalažo z navodilom.
- V primeru zaužitja zavorne tekočine se pojavijo znaki zastrupitve kot npr. glavobol, omotica, bolečine v želodcu, bljuvanje, driska, v hujših primerih pa so lahko posledica zaužitja tudi

ATE BFT 320

krči, nezavest ali celo smrt.

- Če je zavorna tekočina zašla v oči, jih nemudoma izperite z veliko količino čiste vode. Po temeljitem izpiranju poiščite pomoč pri okulistu.
- Če pride zavorna tekočina v stik s kožo, mesto stika nemudoma izperite z veliko količino čiste vode. V primeru kožne reakcije poiščite zdravniško pomoč.
- Oblačila, ki so prišla v stik z zavorno tekočino, kar se da hitro zamenjajte.
- Zavorno tekočino hranite dobro zaprto v originalni embalaži. Otrokom in osebam, ki napišev in opozoril na embalaži zavorne tekočine ne zmorejo prebrati, naj bo le-ta nedostopna.
- Če pride zavorna tekočina v stik z lakiranimi površinami, je morda potrebno takoj izprati s čisto vodo.
- Pri dolivanju zavorne tekočine v zavorni sistem je potrebno upoštevati navodila in predpise s strani proizvajalca vozila.
- Zavornih tekočin na osnovi glikola (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) ni dovoljeno mešati z mineralnim oljem, saj lahko taka mešanica zavorni sistem poškoduje in popolnoma onemogoči njegovo delovanje.



Za morebitna vprašanja v zvezi z napravo, uporabo le-te, garancijo ter popravili pokličite vašega prodajalca.



Fren Sıvısı Test Cihazı BFT 320

Fren sıvısı test cihazı BFT 320, glikol bazlı (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) fren sıvılarında kaynama noktasının belirlenmesini sağlayan yüksek değerli ve hassas bir ölçüm cihazıdır. Fren sıvısı test cihazı BFT 320 hem aracın genleşme kutusunda, hem de teslimata dahil edilmiş test kabında ölçüm yapılmasını mümkün kılar. Elektrik beslemesi (12V - DC) aracın aküsü üzerinden gerçekleşir. Test cihazı, CE'ye göre test edilmiş ve onaylanmıştır.

Kullanma talimatı ve güvenlik bilgileri, cihaz kullanılmadan önce eksiksiz olarak okunmalı ve kullanımı esnasında bunlara uyulmalıdır.



⚠ Cihazın kullanımı ile ilgili güvenlik bilgileri

- Usulüne uygun olmayan kullanım şekilleri kullanıcı, çevre ve cihaz için ciddi tehlikeler doğurabilir. Cihaz amacına aykırı veya yanlış bir şekilde kullanılmışsa, olası hasarlar için üre-

tici firma hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir.

- Cihazı sadece havalandırma koşulları iyi olan odalarda kullanın!
- Cihazı kullanırken daima koruyucu gözlük takın!
- Sadece glikol bazlı (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) fren sıvılarında kullanılabilir.
- Sadece 12 Volt'luk (DC) akü gerilimiyle kullanılmalıdır.
- Cihazı asla kuru çalıştırmayın.
- Cihazı kullandıktan sonra temiz bir bezle temizleyin ve orijinal çantasında saklayın.
- Bu kullanma talimatı cihaz ile birlikte saklanmalıdır.



⚠ Fren sıvısı ile ilgili güvenlik bilgileri

- Fren sıvısını yutmayın ve içmeyin! Göze veya cilde temas etmesini kesinlikle önleyin. Ciddi durumlarda kaptaki bilgileri belirtmek suretiyle tıbbi yardım alın.
- Fren sıvısının yutulması veya içilmesi baş ağrısı, baş dönmesi, mide bulantısı, kusma ve ishal gibi zehirlenme belirtilerine ve ağır durumlarda krampa, bilinç kaybına veya ölüme yol açabilir.
- Fren sıvısı göze temas etmişse, gözleri derhal temiz suyla yıkayın. Gözler iyice yıkandıktan sonra bir göz doktoruna başvurun.
- Fren sıvısı cilde temas etmişse, deriyi derhal bol temiz suyla yıkayın. Tahriş durumunda derhal bir doktora başvurun.
- Sıvının bulaştığı giyecekleri en kısa zamanda değiştirin.
- Fren sıvısını daima kapalı, orijinal varillerde saklayın. Fren sıvısı çocukların ve etiketteki yazıyı okuyamayacak kişilerin ulaşamayacağı şekilde saklanmalıdır.
- Fren sıvısının boyalı yüzeylere temas etmesi durumunda, boya derhal temiz suyla yıkanmalıdır.
- Fren sistemine fren hidroliği doldurulurken araç üreticisinin kurallarına ve tavsiyelerine kesinlikle uyulmalıdır.
- Glikol bazlı fren sıvıları (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) madeni yağla karıştırılmamalıdır. Bu iki sıvının karıştırılması, fren tertibatının kullanılamaz hale gelmesine neden olacaktır.



Cihaz, cihazın kullanımı, garanti koşulları ve onarımla ilgili sorularınızda lütfen yetkili satıcınıza başvurun.

ATE BFT 320

J

ブレーキフルードメーターBFT 320

ブレーキフルードメーターBFT

320は、グリコール系ブレーキフルード (DOT 3, DOT 4, DOT

5.1) の沸点を測定する高効率、精密な計測装置である。ブレーキフルードメーターBFT 320の使用により、車体のブレーキ液タンクの中だけでなく、メーター付属のサンプリングカップを使っても測定可能である。このメーターは車両のバッテリーにより電気が供給され、直流12Vである。この製品はCEマーキング規格認定品である。

このメーターを使用する前に、取扱説明書と安全ガイドを最後までよく読んで、またその中の関係規定を遵守してください。

メーター取り扱い安全ガイド

- 不適な取り扱いをすると、作業員又は周りの環境に大きな損害をもたらす。さらにメーターをひどく壊せる場合もある。そういうことで、誤った取り扱い或いは他の機能とする使用による損失について、弊社は責任を負わない。
- 換気の良い場所でメーターをご使用ください。
- 保護眼鏡を着用してメーターをご使用ください。
- グリコール系ブレーキ液 (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) 沸点の測定だけにご使用ください。
- 直流12Vの電源しか適用しない。
- メーターをアイドリングさせないでください。
- メーターを使用しない時に、きれいな布で清掃して、それから専用のメーターカートンに入れて保管してください。
- その取扱説明書をメーターと一緒に保管してください。

ブレーキ液安全ガイド

- ブレーキ液を食べたり、飲んだりしないでください。ブレーキ液を皮膚又は目に接触させないでください。一旦そういう場合になると直ちに医者への診断を受けてください。
- ブレーキ液を食べたり、飲んだりすると、中毒症状が起きて、頭痛、眩暈、胃痛、吐き気、下痢、ひどい場合痲痺、昏睡さらに死亡する場合があります。
- ブレーキ液が目に入った場合、直ちに大量の清浄な流水で洗って、それから医者への診断を受けてください。
- ブレーキ液が皮膚に付着した場合、直ちに大量の清浄な流水で洗ってください。症状が起きる場合、直ちに医者への診断を受けてください。
- 測定中に着ていた服を早く着替えてください。
- ブレーキ液はその密閉専用容器に密封して保管してください。また子供と無関係者の届かない所に保管してください。
- ブレーキ液が塗装面に付着した場合、直ちに清浄な水で塗装面を洗浄してください。
- ブレーキシステムに改めてブレーキ液を補正する場合、車両メーカーのお薦めどおりに、また関係規定を遵守して行ってください。
- グリコール系ブレーキ液 (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) は鉱物油系と混ぜて使用しないでください。ブレーキ装置は完全に使用不能になる場合があります。

メーター、その使用、保証またはメンテナンスについては、資格のあるサプライヤーにご連絡ください。

VRC

制动液测试仪BFT 320

制动液测试仪BFT

320是测量乙二醇类制动液 (DOT 3, DOT 4, DOT

5.1) 沸点的高效、精密的测量仪器。使用制动液测量液BFT

320, 不但可以在车辆的补偿容器中进行测量, 还可以使用随仪器附带的取样杯。该测试仪由车辆电池供电, 为直流12V, 并通过了CE认证

使用该测试仪前, 请完整仔细地阅读使用说明书和安全指南, 并遵守其中的相关规定

测试仪使用安全指南

- 测试仪使用不当可能给操作者或周围环境造成巨大损害, 或严重损坏测试仪。因此, 由于错误操作或将测试仪用作他用, 造成损失的, 我们对此不承担责任
- 使用测试仪时请保证良好的通风
- 使用测试仪时请佩戴安全防护眼镜
- 只能用于测定乙二醇类制动液 (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) 的沸点
- 只能使用直流12V的电源
- 请不要让测试仪空转
- 使用测试仪完毕后请用干净的布清洁, 然后放回配套的测试箱中保存
- 请将该使用说明书和测试仪存放在一起

ATE BFT 320

制动液安全指南

- 不得吞服或饮用制动液! 制动液不得接触皮肤或眼睛。一旦发生类似事故请立即就医
- 吞服或饮用制动液会导致中毒反应, 包括头疼、晕眩、胃疼、呕吐、腹泻, 严重的可导致痉挛、昏迷甚至是死亡
- 如果制动液接触到眼部, 请立即用大量清水冲洗, 然后立刻就医
- 如果制动液接触到皮肤, 请立即用大量清水冲洗, 如果皮肤发生炎症, 请立刻就医
- 请尽快换洗测量时穿着的衣物
- 制动液始终密封并置于配套容器中储存。制动液应远离儿童和无关人员存放
- 如果涂漆表面接触到制动液, 请立即用清水洗净涂漆表面
- 制动系统重新补液时请听从车辆制造商的建议并遵守相关规定
- 乙二醇类制动液 (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) 不能和矿物油混合, 否则将导致制动装置完全失灵

有关仪器, 使用, 质保或维护保养方面的问题, 请联系有资质的供应商

ATE BFT 320

تعليمات السلامة لمنع المكبح

- تجنب ابتلاع أو شرب مانع المكبح! وتجنب ملامسته للعين والبشرة، وفي حال وقوع حادث قم باستشارة الطبيب مباشرة وخذ تعليمات السلامة معك.
- يتسبب ابتلاع أو شرب مانع المكبح بعوارض تسمم مثل الصداع، والدوخة، والام المعدة، والتقيؤ، والإسهال، وقد يؤدي في الحالات الشديدة إلى التشنج أو فقدان الوعي أو الموت.
- إذا دخل مانع المكبح إلى العينين، قم بغسلها مباشرة باستعمال كمية كبيرة من الماء النقي، ويجب استشارة أخصائي عيون مباشرة بعد غسل العينين.
- إذا لامس مانع المكبح البشرة، قم بغسل الموقع بكمية كبيرة من الماء النقي وقم باستشارة الطبيب مباشرة في حال حصول تهيج.
- قم بتغيير اللصامات الرطبة بشكل متكرر ما أمكن.
- تأكد من الحفاظ على مانع المكبح في عبوته الأصلية وتأكد من أنها محكمة الإغلاق.
- ويجب أن يتم حفظه بعيداً عن متناول الأطفال، وعن متناول أي شخص غير قادر على قراءة التعليمات.
- إذا لامس مانع المكبح أية سطوح مطلية فعليك غسلها مباشرة بماء نقي.
- قم باتباع توصيات وتعليمات مصنع العربة عند إعادة ملء نظام المكابح بمانع المكبح.
- يجب تجنب مزج موانع المكبح الغليكولية من نوع (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1) مع أي زيوت معدنية أخرى. وتؤدي عملية مزجها إلى فشل كامل في نظام المكابح.
- الرجاء استشارة البائع المختص إذا كان عندك أي أسئلة بخصوص هذا الجهاز أو استعماله وفي كل ما يتعلق بالضمانات والتوصيلات.

جهاز اختبار مانع المكبح (زيت الفرامل) BFT 320

إن جهاز اختبار اختبار مانع المكبح من طراز BFT 320 هو جهاز دقيق عال الجودة لتحديد درجة غليان مانع المكبح من نوع الغليكول (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1). ويسمح جهاز اختبار مانع المكبح BFT 320 بأداء القياسات في خزان احتياط المانع في السيارة نفسها أو في قننسة الاختبار المرفقة. ويتم توظيف بطارية السيارة لتزويد الجهاز بالطاقة الكهربائية اللازمة (١٢ فولت – تيار مستمر). وقد تم اختبار الجهاز للتأكد من موافقته للمواصفات والمعايير الأوروبية CE.

ويجب قراءة تعليمات وملاحظات السلامة بشكل كامل قبل استعمال الجهاز، ويجب الالتزام بها عند كل استعمال.

ملاحظات السلامة المتعلقة باستعمال الجهاز

- من الممكن أن يتسبب استعمال الجهاز بشكل غير صحيح بأخطار جسيمة لمستخدم الجهاز وللبيئة، كما قد يتسبب في إحداث أضرار في الجهاز نفسه. إن استعمال الجهاز لأغراض لم يتم تصميمه لأجلها، أو استعماله بشكل غير صحيح، يبطل أية مسؤولية تجاه أية أضرار ممكنة.
- يجب أن يتم استعمال الجهاز في غرف جيدة التهوية.
- يجب أن يتم ارتداء نظارات الحماية عند استعمال الجهاز.
- لا يسمح باستعماله إلا لاختبار موانع المكبح من الغليكول (DOT 3, DOT 4, DOT 5.1).
- يجب التأكد من استعمال تيار كهربائي استطاعة ١٢ فولت (تيار مستمر) عند تشغيله.
- يجب ألا يتم تشغيل الجهاز بشكل جاف.
- قم بتنظيف الجهاز بقطعة قماش نظيفة بعد كل استعمال، وقم بتخزينه في عبوته الأصلية.
- يجب حفظ تعليمات التشغيل هذه مع الجهاز



03.9302-1900.4 740203



03.9302-1350.4 740230



03.9314-5900.3 760068



03.9302-0795.2 740085



03.9302-0710.3 740226



03.9302-0504.3 750001